

Einbauanleitung Becon Installation instructions Becon Monteringsanvisning Becon Instructions de montage Becon

Wir empfehlen, die

- Rohre mit Fuß auf 9, 12 oder 3 Uhr anzubohren
- kreisrunde Rohre zwischen 9 und 3 Uhr anzubohren
- die Rohre nur mit fest aufgespanntem Kernbohrgerät anzubohren!

Die Statik des anzubohrenden Rohres ist zu prüfen.

We recommend installation of the

- junction between 9 * 12 * 3 o'clock on the main pipe
- pipes with firmly clamped on core drill machine only.

The statics of the receiving pipe needs to be checked.

Vi rekommenderar installation av

- anborningen/anslutningen mellan klockan 9 * 12 * 3 på huvudröret
- endast för rör där man kan förankra ordentligt för en kärnbormaskin.

Status på huvudröret måste kontrolleras.

Nous recommandons

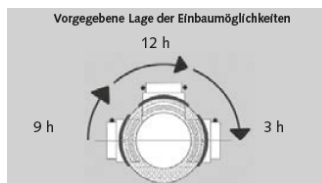
- de percer les tuyaux avec fond à 9, 12 ou 3 heures
- de percer les tuyaux circulaires entre 9 et 3 heures
- de ne percer les tuyaux qu'avec une carotteuse solidement fixée !

Il convient de vérifier la statique du tuyau à percer.

DN Hauptrohr	DN/OD Abzweig	Bohrung ± 1mm mm	Hauptrohrwanddicke min. mm
Junction Type	Lateral Pipe connection diameter mm to EN1401	Drilling dia. ± 1mm mm	min. main pipe wall thickness
Huvudledning	Anslutande rör-diameter	Borr diameter ± 1mm mm	Min. vägg tjocklek huvudledning
DN canal. princ.	DN/OD branchement	Carottage ± 1mm mm	Épais. de paroi tube princ. min. mm
225	160	172	40
300	160	172	55
400	160	172	70
500/600	160	172	80

D

Einbauanleitung Becon



Becon Anschluss nie unterhalb des Kämpfers einbauen
Ne jamais installer le raccord Becon sous le battant



Die Kernbohrung muss mittig im 90°-Winkel gebohrt werden. Bei Rohren aus Beton mit Fuss empfehlen wir den Einbau ausschließlich auf 9-, 12- oder 3-Uhr-Position! **(1)** Verwenden Sie für den Bohrvorgang Bohrgeräte, die fest mit dem Rohr verbunden werden können und sich durch die Aufstandskufen zentrieren. Keine Handbohrmaschinen verwenden!

Nach erfolgter Kernbohrung (ausschließlich eine Kernbohrung mit 172 mm Durchmesser!), muss die Innenkante der Bohrung entgratet werden! Die Bohrung und die Innenkanten dürfen keine Ausbrüche aufweisen. Überprüfen Sie vor dem Einsetzen des Becon-Anschlusses den Durchmesser des Becon-Anschlusses und des Hauptrohrs. **(2)**

Um Ausbrüche am Bohrloch zu vermeiden, reduzieren Sie den Vorschub des Bohrers im letzten Drittel des Bohrvorgangs. Bohrloch reinigen.



2



3

GB

Installation instructions Becon

The core drill hole must be drilled centric at 90° angle. For based concrete pipes we recommend the installation at 9, 12, or 3 o'clock position only! **(1)** Use drilling machines with "skids" that can be firmly fixed and centred to the pipe for the drilling process.

Once the correct core drill hole (172 mm ± 1 mm) has been drilled, deburr the inner edges of the hole. The bore and the inner edges must show no chippings.

Before inserting the Becon Saddle check diameter of the Becon Saddle and main pipe. **(2)**

To avoid chipping on the bore hole, reduce the feed of the drill bit for the last third of the drill process. Clean bore hole.

SE

Monteringsanvisning Becon

Kärnborrhålet måste borras centriskt i 90° vinkel. För betongrör rekommenderar vi installationen vid 9-, 12- eller 3-läge endast! **(1)** Använd borrarutrustning som kan fästas med stativ ordentligt på röret för att centrera borrarprocessen. Använd inte handhållna bormaskiner!

När rätt kärnborrhål (172 mm ± 1 mm) har borrats, grada av hålets innerkanter. Hålet och innerkanterna får inte visa några spån eller flisor.

Innan du sätter in Becon-sadeln, kontrollera diametern på Becon-sadeln och huvudröret. **(2)**

För att undvika flisbildning i borrhålet, minska borkronans matning under den sista tredjedelen av borrarprocessen.

F

Instructions de montage Becon

Le carottage doit être effectué au centre, à un angle de 90°. Pour les tuyaux en béton avec fond, nous recommandons le montage exclusivement sur la position 9, 12 ou 3 heures ! **(1)** Pour l'opération de carottage, utiliser des outils de carottage qui peuvent être solidement fixés au tuyau et qui se centrent grâce aux patins d'appui. Ne pas utiliser de perceuse manuelle !

Une fois le carottage effectué (exclusivement un carottage de 172 mm de diamètre !), le bord intérieur du carottage doit être ébavuré ! Le trou et les bords intérieurs ne doivent pas présenter d'éclats. Avant d'insérer le raccord Becon, vérifier le diamètre du raccord Becon et du tuyau. **(2)**

Pour éviter les éclats au niveau du trou de carottage, réduisez l'avance du foret dans le dernier tiers du processus de carottage. Nettoyer le trou de carottage.

D

Einbauanleitung Becon



Gleitmittel auf die Bohrlaibung geben und verstreichen. **(3+4)**



Das Gleitmittel auch auf die Dichtung geben und ebenfalls verstreichen. **(5)**

Einfüllöffnung muss auf gleicher Höhe bzw. über der Kontrollöffnung liegen.

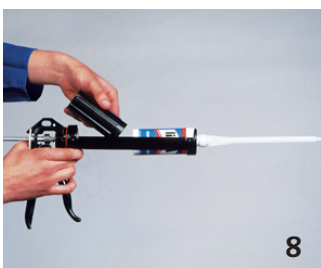


Positionieren Sie den Anschluss am Bohrloch des Hauptrohres

Achtung: Die Pfeile auf dem Anschluss zeigen die Fließrichtung des Hauptrohres an. **(6)**



Anschluss in die Laibung drücken. **(7)**



Schraubkappe der Kartusche entfernen, Mischrohr aufschrauben und Kartusche in Pistole einlegen, schwarzen Adapter (im Lieferumfang enthalten) einsetzen. **(8)**



Spitze des Mischrohres in die 8mm-Bohrung im Anschluss einstecken und Kartusche durch gleichmäßigen Druck zügig entleeren. **(9)**

GB

Installation instructions Becon

Apply and spread out lubricant to drilling reveal. **(3+4)**

Apply and spread lubricant to the rubber sealing **(5)**

The filling opening must be at the same height or above the inspection opening.

Position Becon Saddle to the bore hole on the main pipe

Attention the arrows on the Becon Saddle indicate the flow direction of the main pipe. **(6)**

Press Becon Saddle into reveal. **(7)**

Remove cartridge screw cap, unscrew the mixing nozzle and insert into cartridge gun. Use with black adaptor (Nozzle and black adaptor supplied with Becon Saddle) **(8)**

Insert the tip of the mixing nozzle into the 8mm hole and quickly empty the cartridge by applying even pressure. **(9)**

SE

Monteringsanvisning Becon

Applicera och sprid ut smörjmedel i borrhålet. **(3+4)**

Applicera och sprid smörjmedel på gummitätningen **(5)**

Påfyllningsöppningen ska vara på samma höjd eller över inspektionsöppningen

Placera Becon Sadeln mot borrhålet på huvudröret

Observera att pilarna på Becon-sadeln indikerar huvudrörets flödesriktning. **(6)**

Pressa Becon Sadeln in i borrhålet. **(7)**

Ta bort patronens skruvlock, skruva av blandningsmunstycket och sätt in i patronpistolen. Används med svart adapter (munstycke och svart adapter medföljer Becon Sadel) **(8)**

Sätt in spetsen på blandningsmunstycket i 8 mm-hålet och töm snabbt patronen genom att applicera ett jämnt tryck. **(9)**

F

Instructions de montage Becon

Appliquer le lubrifiant sur l'intrados du carottage et l'étaler. **(3+4)**

Appliquer également le lubrifiant sur le joint et l'étaler de la même manière. **(5)**

L'ouverture de remplissage doit se trouver à la même hauteur ou au-dessus de l'ouverture de contrôle.

Positionner le raccord sur le trou de carottage du tuyau principal

Attention : Les flèches sur le raccord indiquent le sens d'écoulement du tuyau principal. **(6)**

Enfoncer le raccord dans l'intrados. **(7)**

Retirer le capuchon vissé de la cartouche, visser le tube mélangeur et placer la cartouche dans le pistolet, insérer l'adaptateur noir (compris dans la livraison). **(8)**

Insérer l'extrémité du tube mélangeur dans le trou de 8 mm du raccord et vider rapidement la cartouche en exerçant une pression régulière. **(9)**

D

Einbauanleitung Becon



Überschüssiges Harz drückt sich von selbst nach außen. Kartusche und Mischrohr in Einfüllöffnung belassen bis sich das Harz nach ca. 5 Minuten gleichmäßig verteilt. **(10)**



Es kann sich durchaus Assil Harz seitlich unter dem Kragen des Becon-Anschlusses herausdrücken. Dies ist kein technischer Mangel sondern ein Zeichen, dass das Assil Harz stark expandiert. **(11)**

Bei Bedarf kann das ausgetretene Assil Harz nach der Trocknung entfernt werden.

Abschließend in den Anschluss greifen und überprüfen ob der Becon Anschluss korrekt sitzt.

ACHTUNG!

Anschluss und Assilharz frostsicher und trocken lagern.
Bei der Verarbeitung sollte eine Materialtemperatur von +5°C nicht unterschritten werden!
Das Harz ist nach ca. 20 Minuten klebefrei und nach 2 Stunden ausgehärtet. Frische Harzspritzer können mit PU-Reiniger, Aceton o. Ä. entfernt werden. Die Arbeit kann sofort fortgesetzt werden, da die Reaktion des Harzes die Baumaßnahmen nicht beeinträchtigt.

Bitte Ihre PSA nutzen! Sicherheitsweise des Assilharz beachten. Das Sicherheitsdatenblatt kann über info@funkegruppe.de angefordert werden.

GB

Installation instructions Becon

Excess resin pushes itself outwards. Leave the cartridge and mixing nozzle for 5 minutes in the 8 mm hole until the resin has been evenly distributed. **(10)**

When the assil resin has dried, it can be easily removed.

It is quite possible for Assil resin to squeeze out sideways under the collar of the Becon Saddle. This is not a technical defect but a sign that the Assil resin is expanding significantly. **(11)**

Optionally, the leaked Assil resin can be removed after drying. Finally, reach into the saddle and check whether the Becon Saddle is correctly seated.

CAUTION!

Store Becon Saddle and cartridge dry and frost-protected. When processing the temperature of the material should not be lower than +5°C!
After about 20 minutes the resin is tack free and cured after 2 hours. Fresh resin splashes can be removed with PU cleaner, acetone or similar. The lateral pipe can be connected immediately and process work. Please use your PPE! Pay attention to safety instructions of the Assil resin. The safety data sheet can be requested via info@funkegruppe.de

SE

Monteringsanvisning Becon

Eventuellt överskott av harts trycks ut genom utgångshålet.. Lämna patronen och blandningsmunstycket i 5 minuter i 8 mm hålet tills hartsen har fördelats jämnt. **(10)**

När överflödigt assilharts har torkat kan det enkelt tas bort.

Det är fullt möjligt att Assil-hartsen kan pressas ut mellan Becon-kragen och betongröret. Detta är inte ett tekniskt fel utan ett tecken på att Assil-hartsen är expansivt. **(11)** Detta överskott kan tas bort efter härdningen. Till sist kontrollera ytterliggare en sadeln sitter korrekt på insidan av röret.

VARNING!

Förvara Becon Sadel och patron torrt och frostskyddat. Vid bearbetning bör materialets temperatur inte vara lägre än +5°C!
Efter ca 20 minuter är hartsen klubbfrött och härdat efter 2 timmar. Färska hartsstänk kan avlägsnas med PU-rengöringsmedel, aceton eller liknande. Sidoröret kan anslutas omedelbart och arbetet kan fortskrida. Använd skyddsutrustning! Var uppmärksam på säkerhetsinstruktionerna för Assil-hartsen. Säkerhetsdatabladet kan beställas via info@funkegruppe.de

F

Instructions de montage Becon

L'excédent de résine se refoule de lui-même vers l'extérieur. Laisser la cartouche et le tube mélangeur dans l'ouverture de remplissage jusqu'à ce que la résine se soit répartie uniformément après environ cinq minutes. **(10)**

Il est tout à fait possible que de la résine Assil s'échappe latéralement sous la collerette du raccord Becon. Il ne s'agit pas d'un défaut technique mais d'un signe que la résine Assil est en forte expansion. **(11)**

Si nécessaire, la résine Assil qui s'est écoulée peut être éliminée après le séchage.

Enfin, passer la main dans le raccord et vérifier que le raccord Becon est bien en place.

ATTENTION!

Le raccord et la résine Assil doivent être stockés à l'abri du gel et au sec. Lors de l'application, la température du matériau ne doit pas être inférieure à +5 °C !
La résine est exempte de colle après environ 20 minutes et durcie après 2 heures. Les éclaboussures de résine fraîches peuvent être éliminées avec un nettoyeur PU, de l'acétone ou un produit similaire. Le travail peut reprendre immédiatement, car la réaction de la résine n'affecte pas les mesures de construction.

Utiliser vos EPI ! Respecter les consignes de sécurité de la résine Assil. La fiche de données de sécurité peut être demandée à l'adresse info@funkegruppe.de

**Hinweis für die Verlegung mit integrierter Kugel:
Remarque pour la pose avec rotule intégrée :**

Hinweis zur Montage des Becon-Sattels mit integrierter verstellbarer Muffe (0° - 11°): Der Vorteil der integrierten verstellbaren Muffe besteht darin, dass mit der verstellbaren Muffe auch nicht passende Winkel zwischen Anschlussrohr und Becon-Muffe problemlos um bis zu 5° ausgeglichen werden können. Die verbleibenden 6° sind als Reserve gedacht, um das unterschiedliche Setzungsverhalten von Anschluss- und Hauptrohr auszugleichen und langfristig eine gelenkige Verbindung zu erhalten.

Das Oberteil ist werkseitig vormontiert und muss nicht mehr mit dem Gewinderadschlüssel festgezogen werden.

Note on installing the Becon saddle with an integrated adjustable socket (0° - 11°): The advantage of the integrated adjustable socket is that the adjustable socket can be used to easily to compensate for angles of up to 5° between the lateral pipe and the Becon socket. The remaining 6° are intended as a reserve to compensate for the different settlement behavior of the lateral and main pipes and to maintain an articulated connection in the long term.

The top part is pre-installed. No need to tighten it with a Spanner (Threaded Wrench).

Anmärkning vid montering av Becon-sadeln med en integrerad justerbar anslutning (0° - 11°): Fördelen med den integrerade justerbara anslutningen är att den justerbara anslutningen kan användas för att enkelt kompensera för vinklar på upp till 5° mellan sidoröret och Becon-anslutningen. De återstående 6° är avsedda som en reserv för att kompensera olika sättningss beteenden som kan uppstå hos sido- och huvudröret och för att upprätthålla en ledad anslutning på lång sikt.

Överdel är förmonterad, monteringsverktyg behövs ej.

Remarque sur le montage de la pièce de piquage Becon avec manchon réglable intégré (0° - 11°) : L'avantage du manchon réglable intégré est qu'il permet de compenser sans problème jusqu'à 5° les angles non adaptés entre le tube de raccordement et le manchon Becon. Les 6° restants sont destinés à servir de réserve pour compenser les différences de tassement entre le tuyau de raccordement et le tuyau principal et pour obtenir à long terme une liaison articulée.

La partie supérieure est prémontée en usine et ne nécessite plus de serrage avec la clé de serrage.